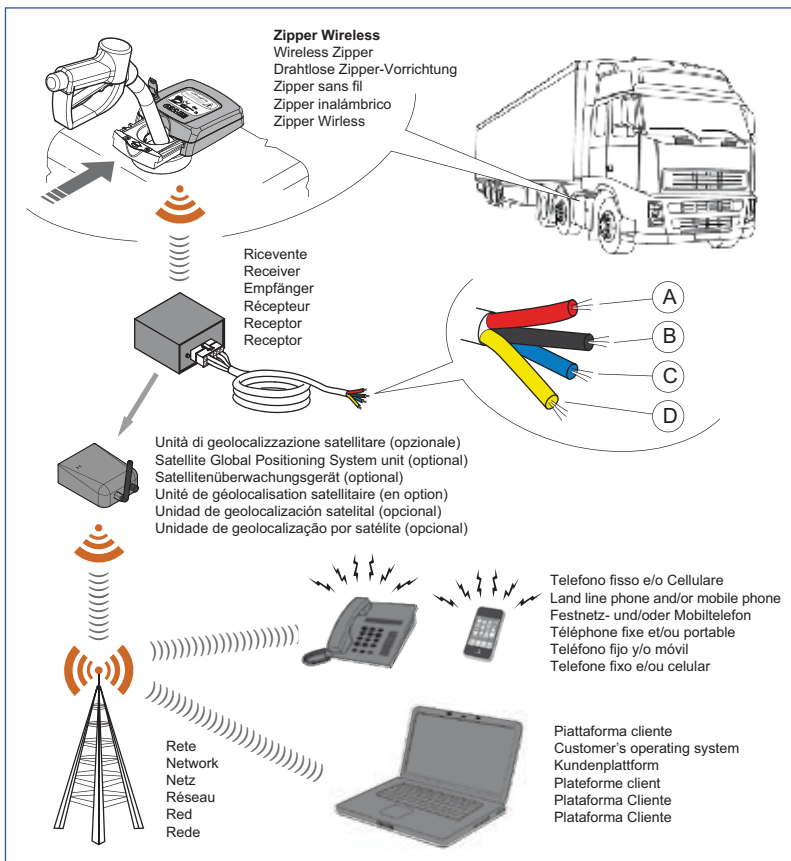


**SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION SCHEME
INSTALLATIONSSCHEMA - SCHEMA D'INSTALLATION
ESQUEMA DE INSTALACIÓN - ESQUEMA DE INSTALAÇÃO**



I GUIDA ALL'USO E INSTALLAZIONE

LAGO GENESIS ALARM è un allarme per serbatoi costituito da un trasmettitore radio inserito all'interno del dispositivo **ZIPPER** o **ZIPPER PLUS** e da una ricevente da collegare all'unità di geolocalizzazione satellitare.

FUNZIONAMENTO

La trasmittente inserita all'interno del dispositivo **ZIPPER**, si attiva all'apertura del tappo ed invia impulsi radio per tutto il tempo in cui il tappo rimane aperto.

Il circuito del trasmettitore di allarme è contenuto in un vano a tenuta ermetica e viene alimentato da una batteria al litio che provvede a mantenere attivo il sistema per un periodo di almeno 5 anni. La trasmissione codificata avviene sulle frequenze di 433 o 868 MHz ed è ricevuta da una centralina remota, da installare in un luogo protetto, che è in grado di ricevere fino a 12 unità trasmettenti.

INSTALLAZIONE

Una volta installato il dispositivo **ZIPPER** nel serbatoio secondo le indicazioni riportate nel manuale di installazione e uso si deve procedere al collegamento della ricevente all'unità di geolocalizzazione satellitare. I fili uscenti dalla ricevente vanno collegati rispettando la seguente sequenza:

- A - ROSSO:** positivo batteria (12 o 24Volt).
 - B - NERO (MASSA):** negativo batteria o telaio veicolo (assicurarsi che il collegamento di massa sia efficiente).
 - C - BLU:** uscita che diventa negativa quando scatta l'allarme (normalmente non esce alcuna polarità).
- ⚠ ATTENZIONE! - Questa uscita è transistorizzata e sopporta una corrente massima di 100 milliampere.**
- D - GIALLO:** utilizzato per attivare la funzione **MEMORIZZAZIONE** del dispositivo **ZIPPER**. Quando non in uso, accertarsi di averlo isolato da massa.

L'allarme generato dall'apertura del tappo provoca l'attivazione di una uscita transistorizzata, grazie alla quale ciascuno può liberamente comandare altri dispositivi, come clacson, sirene, oppure può inviare l'allarme tramite SMS o in GPRS se abbinato ad una unità di geolocalizzazione satellitare (di ogni marca e tipo avente un ingresso libero).

PROCEDURA DI MEMORIZZAZIONE

Per accoppiare il dispositivo **ZIPPER** ad una ricevente, agire nel seguente modo:

1. Collegare il filo **GIALLO** a massa (filo **NERO**) per almeno 5 secondi; il led della ricevente si accende.
2. Entro 10 secondi aprire il dispositivo **ZIPPER**; il led della ricevente lampeggerà indicando che il dispositivo è accoppiato.
3. Scollegare il filo **GIALLO** e isolarlo (il led rosso si spegne).
4. Dopo alcuni secondi provare a far scattare l'allarme aprendo il dispositivo **ZIPPER**.

E' possibile collegare altri dispositivi alla stessa ricevente, ripetendo per ciascuno le operazioni dal punto 1 al punto 4.

P USER'S GUIDE AND INSTALLATION SCHEME

LAGO GENESIS ALARM é um alarme para reservatórios constituído por um transmissor de rádio inserido dentro do dispositivo **ZIPPER** ou **ZIPPER PLUS** e por um receptor a ser ligado à unidade de geolocalização por satélite.

FUNZIONAMENTO

O transmissor inserido dentro do dispositivo **ZIPPER**, ativa-se com a abertura da tampa e envia impulsos de rádio durante todo o tempo em que a tampa permanece aberta.

O circuito do transmissor de alarme está contido num compartimento hermeticamente fechado e é alimentado por uma bateria de lítio que mantém ativo o sistema durante um período de pelo menos 5 anos. A transmissão codificada efetua-se nas frequências de 433 ou 868 MHz e é recebida por uma centralina remota, a ser instalada num local protegido, que pode receber até 12 unidades de transmissão.

INSTALLAZIONE

Uma vez instalado o dispositivo **ZIPPER** no reservatório de acordo com as indicações referidas no manual de instalação e uso, deve-se efetuar a ligação do receptor à unidade de geolocalização por satélite. Os fios que saem do receptor devem ser ligados respeitando a seguinte sequência:

- A - VERMELHO:** positivo bateria (12 ou 24Volt).
 - B - PRETO (MASSA):** negativo bateria ou estrutura do veículo (certifique-se de que a ligação à terra é eficiente).
 - C - AZUL:** saída que se torna negativa quando o alarme dispara (normalmente não deixa qualquer polaridade).
- ⚠ WARNING! This exit is transistorised and it supports a maximum current of 100 milliampere.**
- D - AMARELO:** usado para ativar a função **MEMORIZAÇÃO** do dispositivo "ZIPPER". Quando não estiver em uso, verifique se está isolado da ligação à terra.

O alarme gerado pela abertura da tampa provoca a ativação de uma saída transistorizada, graças à qual cada um pode comandar livremente outros dispositivos, tais como buzinas, sirenes, ou pode enviar o alarme através de SMS ou GPRS se combinado a uma unidade de geolocalização por satélite (de qualquer marca e tipo tendo uma entrada livre).

PROCEDIMENTO DE MEMORIZAÇÃO

Para acoplar o dispositivo "ZIPPER" a um receptor faça o seguinte:

1. Ligar o fio **AMARELO** ao de massa (fio **PRETO**) ao menos por 5 segundos; o LED do receptor acende-se.
2. Dentro de 10 segundos, abrir o dispositivo **ZIPPER**. O LED do receptor piscará, indicando que o dispositivo está acoplado.
3. Desligar o fio **AMARELO** e isolá-lo (o LED vermelho desliga-se).
4. Após alguns segundos, tente disparar o alarme, abrindo o dispositivo "ZIPPER".

Other devices may be connected to the same receiving unit, by following the same procedure described from item 1 to item 4 for each one of them.

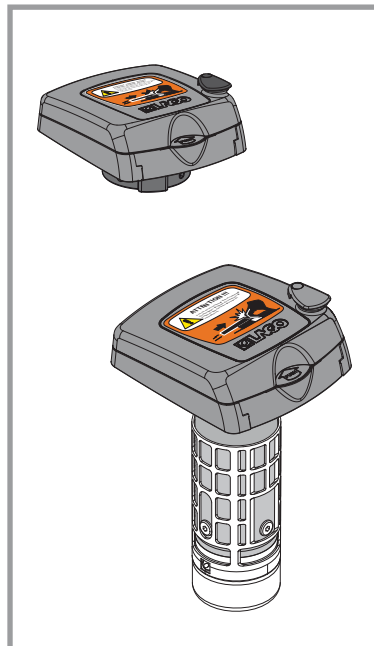
LAGO Accessori srl
Via Primo Maggio 20
35014 FONTANIVA (PD) - Italy
tel. +39 049 594 09 32
Fax. +39 049 594 05 99
info@lagogenesis.it
www.lagogenesis.it

ALLARME ELETTRONICO VIA RADIO PER SERBATOI

- (GB)** ELECTRONIC RADIO ALARM FOR TANKS
- (D)** ELEKTRONISCHES FUNKALARMSYSTEM ZUR TREIBSTOFFSICHERUNG
- (F)** ALARME ÉLECTRONIQUE PAR RADIO POUR RÉSERVOIR
- (E)** ALARMA ELECTRÓNICA VÍA RADIO PARA DEPÓSITOS
- (P)** ALARME ELETRÓNICO VIA RÁDIO PARA RESERVATÓRIOS

- (I)** Guida all'uso e schema di installazione
- (GB)** User's guide and installation scheme
- (D)** Betriebsanleitung und Installationsschema
- (F)** Guida all'uso e schema di installazione
- (E)** Guía de uso y esquema de instalación
- (P)** Guia de como utilizar e esquema de instalação

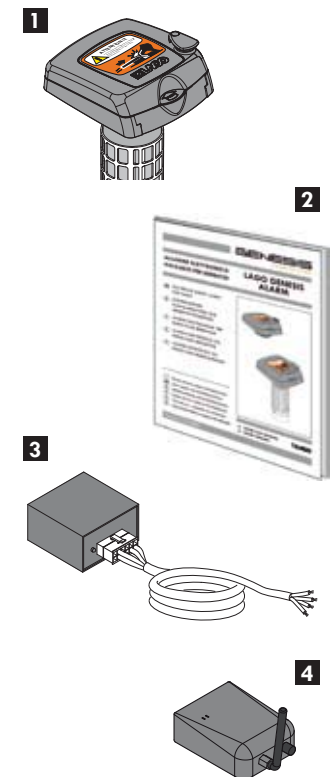
LAGO GENESIS ALARM



- ZIPPER PLUS WIRELESS
- ZIPPER WIRELESS



CONTENUTO DELLA CONFEZIONE - CONTENTS OF THE PACKAGE PACKUNGSINHALT - CONTENU DE LA CONFECTION CONTENIDO DEL EMBALAJE - CONTEÚDO DA EMBALAGEM



- 1 - Dispositivo ZIPPER wireless
 - 2 - Manuale di installazione
 - 3 - Ricevente
 - 4 - Unità di geolocalizzazione satellitare (opzionale)
- 1 - ZIPPER wireless device
 - 2 - Installation manual
 - 3 - Receiver
 - 4 - Satellite Global Positioning System unit (optional)
- 1 - Drahtlose ZIPPER-Vorrichtung
 - 2 - Anleitung für Installation
 - 3 - Empfänger
 - 4 - Satellitenüberwachungsgerät (optional)
- 1 - Dispositif ZIPPER sans fil
 - 2 - Manuel d'installation
 - 3 - Récepteur
 - 4 - Unité de géolocalisation satellitaire (en option)
- 1 - Dispositivo ZIPPER inalámbrico
 - 2 - Manual de instalación
 - 3 - Receptor
 - 4 - Unidad de geolocalización satelital (opcional)
- 1 - Dispositivo ZIPPER wireless
 - 2 - Manual de instalação
 - 3 - Receptor
 - 4 - Unidade de geolocalização por satélite (opcional)

E

GUÍA DE USO Y ESQUEMA DE INSTALACIÓN

LAGO GENESIS ALARM es una alarma para depósitos constituida por un transmisor de radio colocado dentro del dispositivo **ZIPPER** o **ZIPPER PLUS** y por un receptor a conectar en la unidad de geolocalización satelital.

FUNCIONAMIENTO

El transmisor introducido dentro del dispositivo **ZIPPER**, se activa en la apertura del tapón y envía impulsos por radio durante todo el periodo de tiempo en el que el tapón permanece abierto.

El circuito del transmisor de alarma está contenido en un compartimiento estanco y hermético y se alimenta mediante una batería de litio que ayuda a mantener activo el sistema durante un periodo de al menos 5 años.

La transmisión codificada se produce con frecuencias de 433 ó 868 MHz y se recibe mediante una centralita remota, a instalar en un lugar protegido, que es capaz de recibir hasta 12 unidades transmisoras.

INSTALACIÓN

Una vez instalado el dispositivo **ZIPPER** en el depósito según las indicaciones indicadas en el manual de instalación y uso, se debe proceder a la conexión del receptor a la unidad de geolocalización satelital.

Los hilos salientes del receptor se conectan respetando la siguiente secuencia:

- (A) - **ROJO**: positivo batería (12 ó 24 Volt).
 - (B) - **NEGRO (MASA)**: negativo batería o bastidor vehículo (asegurarse de que la conexión de masa sea eficiente).
 - (C) - **AZUL**: salida que se vuelve negativa cuando se dispara la alarma (normalmente no sale ninguna polaridad).
- ⚠ ¡ATENCIÓN! Esta salida es transistorizada y soporta una corriente máxima de 100 miliamperios.**
- (D) - **AMARILLO**: utilizado para activar la función **MEMORIZACIÓN** del dispositivo "ZIPPER". Cuando no esté en uso, asegurarse de haberlo aislado de la masa.

La alarma generada por la apertura del tapón provoca la activación de una salida transistorizada, gracias a la cual cada uno puede dirigir libremente otros dispositivos, como claxon, sirenas, o puede enviar la alarma mediante SMS o en GPRS si está conectada a una unidad de geolocalización satelital (de cualquier marca y tipo que tenga una entrada libre).

PROCEDIMIENTO DE MEMORIZACIÓN

Para acoplar el dispositivo "ZIPPER" a un receptor actuar de la siguiente manera:

1. Conectar el hilo **AMARILLO** a masa (hilo **NEGRO**) durante al menos 5 segundos; el led del receptor se enciende.
2. En diez segundos abrir el dispositivo **ZIPPER**. El led del receptor parpadeará, indicando que el dispositivo se ha acoplado.
3. Desconectar el hilo **AMARILLO** y aislarlo (el led rojo se apaga).
4. Después de algunos segundos intentar que se dispare la alarma abriendo el dispositivo "ZIPPER".

Es posible conectar otros dispositivos al mismo receptor, repitiendo para cada uno de ellos las operaciones desde el punto 1 al 4.

GB

USER'S GUIDE AND INSTALLATION SCHEME

LAGO GENESIS ALARM is an alarm for tanks consisting of a radio transmitter inserted inside the **ZIPPER** or the **ZIPPER PLUS** device, and of a receiver to be connected to the satellite Global Positioning System unit.

OPERATION

The transmitter inserted inside the **ZIPPER** device is activated when the cap is opened, and it sends radio impulses for the whole time during which the cap remains open.

The alarm transmitting circuit is contained inside an airtight chamber and its power is supplied by a lithium battery which is sufficient for keeping the system running for a period of at least 5 years.

Coded transmission takes place on 433 or 868 MHz frequencies, and it is received by a remote station, to be installed in a protected place, which is able to receive up to 12 transmitting units.

INSTALLATION

Once the **ZIPPER** device has been installed in the tank, according to the instructions laid out in the use and installation manual, proceed to connecting the receiver to the satellite GPS unit.

The wires coming out of the receiver are to be connected in observance of the following sequence:

- (A) - **RED**: battery positive pole (12 or 24Volt)
 - (B) - **BLACK (EARTH)**: battery negative pole or vehicle casing (ensure that the earth connection is efficient)
 - (C) - **BLUE**: exit which becomes negative when the alarm goes off (normally no polarity comes out)
- ⚠ WARNING! This exit is transistorised and it supports a maximum current of 100 milliampere.**
- (D) - **YELLOW**: used to activate the **STORE IN MEMORY** function of the "ZIPPER" device. When it is not being used, ensure that it has been isolated from the earth connection.

The alarm generated at opening of the cap provokes activation of a transistorised exit, thanks to which each device may freely control the others, such as horn, sirens, or it can send an alarm through SMS or in GPRS when combined with a satellite GPS unit (of any make or type, equipped with a free input point).

PROCEDURE FOR STORING IN MEMORY

To couple the "ZIPPER" device with a receiving unit, act in the following way:

1. Connect the **YELLOW** wire to the earth (**BLACK** wire) for at least 5 seconds; the LED of the receiving unit lights up.
2. Within 10 seconds open the **ZIPPER** device. The LED of the receiving unit will flash, which indicates that the device has been coupled.
3. Disconnect the **YELLOW** wire and isolate it (the red LED will turn off).
4. After a few seconds try triggering the alarm, by opening the "ZIPPER" device.

Other devices may be connected to the same receiving unit, by following the same procedure described from item 1 to item 4 for each one of them.

D ELEKTRONISCHES FUNKALARMSYSTEM ZUR TREIBSTOFFSICHERUNG

LAGO GENESIS ALARM ist ein Alarmsystem zur Treibstoffsicherung. Es besteht aus einem Funksender im Innern der Vorrichtung **ZIPPER** oder **ZIPPER PLUS** und einem Empfänger für den Anschluss an das Satellitenüberwachungsgerät.

FUNKTIONSWEISE

Der in die ZIPPER-Vorrichtung eingebaute Sender aktiviert sich beim Öffnen des Tankverschlusses und sendet solange Funkimpulse aus, wie der Tankverschluss geöffnet bleibt.

Die Schaltung des Alarmsenders befindet sich in einem dichten Fach und wird über eine Lithiumbatterie versorgt, die das System mindestens 5 Jahre in Betrieb hält.

Die verschlüsselte Übertragung erfolgt auf der Frequenz 433 oder 868 MHz und wird von einem Fernsteuergerät empfangen, das an einem geschützten Ort installiert wird und von bis zu 12 Sendegegeräten empfangen kann.

INSTALLATION

Wurde die ZIPPER-Vorrichtung gemäß den Hinweisen in der Anleitung für Installation und Gebrauch im Tank installiert, muss der Empfänger an das Satellitenüberwachungsgerät angeschlossen werden.

Die aus dem Empfänger ragenden Kabel müssen in folgender Reihenfolge angeschlossen werden:

- Ⓐ - **ROT**: plus Batterie (12 oder 24Volt).
- Ⓑ - **SCHWARZ (MASSE)**: minus Batterie oder Fahrzeugrahmen (Wirksamkeit des Masseanschlusses überprüfen).
- Ⓒ - **BLAU**: Ausgang, der bei Alarmauslösung negativ wird (normalerweise hat der Ausgang keine Polarität).

⚠ ACHTUNG! Dieser Ausgang ist transistorisiert und verträgt nur einen Strom von max. 100 Milliampere.

- Ⓓ - **GELB**: wird zur Aktivierung der SPEICHER-Funktion der "ZIPPER"-Vorrichtung verwendet. Bei Nichtverwendung ist sicherzustellen, dass es von der Masse isoliert wurde.

Der durch Öffnen des Tankverschlusses ausgelöste Alarm führt zur Aktivierung eines transistorisierten Ausgangs. Dieser ermöglicht die freie Steuerung weiterer Vorrichtungen wie Hupe oder Sirene beziehungsweise die Übertragung des Alarms per SMS oder GPRS, soweit er mit einem Satellitenüberwachungsgerät (aller Marken und Typen mit einem freien Eingang) verbunden ist.

SPEICHERUNG

Zur Verbindung der "ZIPPER"-Vorrichtung mit einem Empfänger gehen Sie wie folgt vor:

1. Schließen Sie das GELBE Kabel mindestens 5 Sekunden lang an die Masse (SCHWARZES Kabel) an. Die LED des Empfängers schaltet sich ein.
2. Öffnen Sie innerhalb von 10 Sekunden die ZIPPER-Vorrichtung. Die LED des Empfängers beginnt zu blinken und zeigt an, dass die Vorrichtung verbunden ist.
3. Trennen Sie das GELBE Kabel und isolieren Sie es (die rote LED schaltet sich aus).
4. Versuchen Sie einige Sekunden später, den Alarm durch Öffnen der "ZIPPER"-Vorrichtung auszulösen.

Es können weitere Vorrichtungen an den gleichen Empfänger angeschlossen werden. Wiederholen Sie dazu für jede Vorrichtung die Schritte 1 bis 4.

F MANUEL D'UTILISATION ET SCHÉMA D'INSTALLATION

LAGO GENESIS ALARM est une alarme pour réservoir et elle est composée d'un émetteur radio inséré à l'intérieur du dispositif **ZIPPER** ou **ZIPPER PLUS** et d'un récepteur à connecter à l'unité de géolocalisation satellitaire.

FONCTIONNEMENT

L'émetteur, inséré au sein du dispositif ZIPPER, s'enclenche à l'ouverture du bouchon et transmet des impulsions radio tant que le bouchon reste ouvert.

Le circuit de l'émetteur de l'alarme est contenu dans un boîtier hermétique et est alimenté par une batterie au lithium qui garantit le fonctionnement du système pendant au moins 5 ans. La transmission codifiée est reçue sur les fréquences 433 ou 868 MHz au moyen d'une unité de contrôle télécommandée à distance, à installer dans un lieu protégé, pouvant recevoir jusqu'à 12 unités émettrices.

INSTALLATION

Après avoir installé le dispositif ZIPPER dans le réservoir, conformément aux indications reportées dans le manuel d'installation et d'utilisation, connecter le récepteur à l'unité de géolocalisation satellitaire. Les fils sortant du récepteur doivent être connectés en respectant la séquence suivante :

- Ⓐ - **ROUGE** : positif batterie (12 ou 24 Volts).
- Ⓑ - **NOIR (MASSE)** : négatif batterie ou châssis véhicule (s'assurer que la mise à la masse soit correct).
- Ⓒ - **LEU** : sortie qui devient négative au déclenchement de l'alarme (normalement sans aucune polarité).

⚠ ATTENTION ! Il s'agit d'une sortie transistorisée maxi 100 mA ;

- Ⓓ - **JAUNE** : utilisée pour actionner la fonction MÉMORISATION du dispositif ZIPPER. Au cas où ce fil ne serait pas utilisé, s'assurer qu'il ait été correctement isolé de la masse.

L'alarme, enclenchée par l'ouverture du bouchon, actionne une sortie transistorisée qui permet de commander librement d'autres dispositifs, notamment le klaxon, la sirène ou encore de transmettre l'alarme par SMS ou en GPRS, si associée à une unité de géolocalisation satellitaire (de toutes les marques et de tous les types ayant une entrée libre).

PROCÉDURE DE MÉMORISATION

Afin de coupler le dispositif ZIPPER à un récepteur, procéder comme suit :

1. Brancher le fil JAUNE à la masse (fil NOIR) pendant au moins 5 secondes. La DEL du récepteur s'allume ;
2. Ouvrir le dispositif ZIPPER dans les 10 secondes ; La DEL du récepteur clignotera pour indiquer que le dispositif est couplé ;
3. Débrancher le fil JAUNE et l'isoler (la DEL rouge s'éteint).
4. Après quelques secondes, essayer de déclencher l'alarme en ouvrant le dispositif ZIPPER.

Il est possible de brancher d'autres dispositifs à ce même récepteur en répétant, pour chacun des dispositifs, les opérations indiquées aux points 1 - 4.